

Grey Literature Sources in Historical Perspective

Snježana Ćirković

Faculty of Philology, University of
Belgrade

GL17 Conference, A New Wave of Textual and Non-Textual Grey Literature, December 1-2, 2015,
Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences, Amsterdam, Netherlands

Contents

❖ Zaharija Orfelin - Biography

❖ Serbian Enlightenment

❖ Pisa Declaration (2014, Pisa, Italy)

❖ Preface of the Slaveno-Serbian Magazin (1768, Venice, Italy)

❖ Private Library of Zaharija Orfelin

❖ Handwritten Notes as Grey Literature Source

❖ Conclusions

Zaharija Orfelin - Biography

- ❖ 1726 - Born in Vukovar, Austrian Monarchy
- ❖ 1757 - 1762 - Secretary to Metropolitan Pavle Nenadović in Sremski Karlovci
- ❖ 1764 - 1770 - Redactor at Dimitrios Theodosios's publishing house in Venice
- ❖ 1770 - 1783 - Return to Novi Sad and Sremski Karlovci
- ❖ 1783-1784 - Editor at Joseph von Kurzbeck's printing house in Vienna
- ❖ 1785 - Died in Novi Sad, Austrian Monarchy



Serbian Enlightenment

Preface to the *Slaveno-Serbian Magazin* - main

postulates:


















- ❖ Sharing knowledge among all social classes;
- ❖ Common good;
- ❖ Spreading knowledge through the new printed forms (journals, almanacs, manuals) instead of books, in lack of schools and official education;
- ❖ Relief from clerical influences.



Comparative Analysis

Pisa Declaration - Preface to the Slavens-Serbian Magazin **Year 2014, Pisa, Italy** **Year 1768, Venice, Italy**


Pisa Declaration
on
Policy Development for Grey Literature Resources

Now in 18 languages

 1. Bulgarian	 2. Croatian	 3. Czech	 4. Dutch
 5. English	 6. French	 7. German	 8. Greek
 9. Hindi	 10. Hungarian	 11. Italian	 12. Japanese
 13. Korean	 14. Macedonian	 15. Russian	 16. Serbian Roman/Cyrillic
 17. Spanish	 18. Tagalog		

[View List of Endorsements](#) [Endorse the Pisa Declaration](#)

СЛАВЕНО-СЕРБСКІЙ
МАГАЗИНЪ.
ИЛИ СБОРНИКЪ
СОБРАНІЕ
РАЗНЫХЪ СОЧИНЕНІИ И ПЕРЕВОДОВЪ,
КЪ ПОЛЕЗѢ И УТОЛЕНІЮ СЛУЖАЩИХЪ.
ТОМЪ ПЕРВЫЙ.
ЧАСТЬ I.

ВЪ ВЕНЕЦІИ,
ВЪ Типографіи Славяно-Греческой благотворительной
Даміанія Феодосіева.
1768.

Comparative Analysis

Pisa Declaration - Preface to the Slaveno-Serbian Magazin

Pisa Declaration:

Magazin:

Open access

knowledge

Knowledge transfer

Innovation

Slaveno-Serbian

Spreading

Common good

Sharing knowledge

Private Library of Zaharija Orfelin

The collage displays five book spines with labels indicating dates: 1831, 1834, 1835, 1837/4, and 1838. The spines are made of different materials, including leather and parchment. One spine is labeled 'HAGERS GEOGRAPHIE'. Another spine has a label that reads '1735' and 'Chopce'. The background features a parchment document with handwritten text in Cyrillic and Latin, including the phrase 'Imaginem Sal...' and 'Filius Dei in eius amore recedat, cuius se imaginem videre consideras.' The text is written in a cursive script.

GL17 Conference, A New Wave of Textual and Non-Textual Grey Literature, December 1-2, 2015,
Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences, Amsterdam, Netherlands

Handwritten Notes on the Books

у Крестов.
Kriegs [Mith.] Kollstänckeln
Humburg des Kollstänckeln
altm. Kollstänckeln Kollstänckeln
Kollstänckeln, yr. 8. Kollstänckeln 1767. 1/2 300.
Kollstänckeln des Kollstänckeln Georgii
Kollstänckeln, vulgo Kollstänckeln Scanderbeg. 8. 1771.
15. 27.

Trattato de' Doveri del Suddito verso il
Dominante e Principe - 1760. 8. Vene.
al fine della Pace.

nomatologia medica completa, oder univiersit
Lexicon, welches alle Symptomata und Krankheits
der Arzneywissenschaft und Aerztheknis vorkommt.
mit einem Vorworte begleitet von D. Albrecht Gallus.
3. Bände in 5 Theilen, yr. 8. Frankfurt und Leipzig
1755-1766.

Д. Орфелин

Handwritten Notes as Grey Literature Source

Historical sources:

I. Primary source - an original document containing firsthand information about a topic (diaries, interviews, letters, handwritten notes, original works of art, photographs, speeches, works of literature);

II. Secondary source - commentary/discussion about a primary source; interpretation of primary sources (biographies, dissertations, indexes, abstracts, bibliographies, journal articles, monographs);

III. Tertiary source - presents summaries or condensed versions

Handwritten Notes - Content Analysis

Types of Orfelin's handwritten notes :

- **Form of Ex Libris - signature on the books - Z.O.,**
Zacharias Orphelin, Zaccaria Orfelini...;
- **Notes about book content-** *Author lies (лжетъ авторъ),*
materialist (матеріалистъ), explanation to some terms in
books...;
- **Notes about date and place of purchasing the book -**
Das Buch habe ich gekauft um zwanzig Groschen von den
Buchhaltern 24 July 1751 in Ofen;
- **Different types of title lists, short bibliographies -**

Handwritten Notes - Content Analysis

The role of Orfelin's handwritten notes :

- ❖ In lack of other primary biographical sources - for reconstructing of Orfelin's biography;
- ❖ For creating an intellectual Profile of Zaharija Orfelin;
- ❖ For better understanding his personality, habits, personal interests, etc.

Conclusions

- ❖ Improving the standards for bibliographical description and typology of handwritten notes;
- ❖ Development and implementation of metadata standards in the management of handwritten notes as grey literature sources;
- ❖ Including handwritten notes in the corpus with other grey literature sources, such as : research and technical reports, briefings and reviews, evaluations, working papers, conference papers, theses, and

Questions...

Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow.

The important thing is not to stop questioning.

(Albert Einstein)

Thank you for your attention!